

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

| Код модуля | Модуль |
|------------|--|
| 1154585 | Менеджмент в организации переводческого процесса |

Екатеринбург

| Перечень сведений о рабочей программе модуля | Учетные данные |
|---|---|
| Образовательная программа 1. Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений | Код ОП 1. 45.05.01/33.01 |
| Направление подготовки 1. Перевод и переводоведение | Код направления и уровня подготовки 1. 45.05.01 |

Программа модуля составлена авторами:

| № п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|--------------|------------------------------|--|------------------|----------------------|
| 1 | Пыrkova Тамара Александровна | кандидат педагогических наук, без ученого звания | Доцент | иностраннх языков |

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Менеджмент в организации переводческого процесса

1.1. Аннотация содержания модуля

Задачи модуля – создать целостное представление о языковой стороне деловой коммуникации, познакомить с теорией и практикой осуществления устных и письменных форм делового общения; дать целостное представление о теоретической основе менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента; сформировать умения планировать, разрабатывать и организовывать различные виды и формы речевой коммуникации в процессе делового взаимодействия, использовать методики организации и проведения публичных выступлений, деловых бесед, переговоров, деловых совещаний, официальных приемов, конференций. В модуль входят две дисциплины: язык делового общения, менеджмент. Дисциплина «Менеджмент в организации переводческого процесса» направлена на формирование компетенций, связанных с решением профессиональных задач средствами иностранного языка и профессиональной коммуникации на иностранном языке. В курсе предусматривается формирование навыков самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности, расширять и углублять свое научное мировоззрение, в том числе с помощью иностранного языка; использовать углубленные знания в области гуманитарных дисциплин в профессиональной деятельности. Дисциплина дает целостное представление о теоретической основе менеджмента, основного инструментария и основных аспектов менеджмента, современной трактовки и стратегий менеджмента. Особое внимание уделяется умению переводить литературу в области менеджмента, употреблению терминологии и анализу вопросов, связанных с менеджментом. Научная и методическая новизна дисциплины обеспечивается привлечением современного научного знания в области преподавания иностранных языков, использованием активных методов обучения, обращением к актуальным процессам и явлениям речевой практики на английском языке.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

| № п/п | Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения | Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах |
|------------------|--|---|
| 1 | Менеджмент в организации переводческого процесса | 3 |
| ИТОГО по модулю: | | 3 |

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

| | |
|------------------------------------|------------------|
| Пререквизиты модуля | Не предусмотрены |
| Постреквизиты и кореквизиты модуля | Не предусмотрены |

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

| Перечень дисциплин модуля | Код и наименование компетенции | Планируемые результаты обучения (индикаторы) |
|---|--|---|
| 1 | 2 | 3 |
| <p>Менеджмент в организации переводческого процесса</p> | <p>УК-11 - Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</p> | <p>З-3 - Характеризовать структуру личного бюджета и принципы его ведения с использованием финансовых инструментов</p> <p>З-4 - Обосновывать целесообразность финансового планирования</p> <p>У-3 - Анализировать структуру личного бюджета и определять направления его оптимизации с учетом экономической ситуации</p> <p>У-4 - Минимизировать индивидуальные финансовые риски, используя информацию о правах и обязанностях потребителя финансовых услуг и возможности финансовых инструментов</p> <p>П-2 - Разрабатывать предложения по оптимизации структуры личного бюджета в различных экономических и финансовых ситуациях на основе анализа расходов и доходов, финансовых рисков и с учетом возможностей использования финансовых инструментов</p> <p>Д-2 - Демонстрирует самостоятельность в поиске экономической информации, экономических решений; критическое мышление при оценке экономической ситуации, творческий подход к решению экономических задач</p> <p>Д-3 - Демонстрирует ответственное отношение к принятию экономических решений</p> |
| | <p>ОПК-4 - Способен представлять результаты собственной профессиональной деятельности и представлять результаты исследований в виде аналитических отчетов, научных статей, а также</p> | <p>З-1 - Сделать обзор принципов и форм представления результатов профессиональной деятельности</p> <p>З-3 - Характеризовать нормы и правила проведения публичных выступлений с учетом потребностей аудитории</p> <p>П-1 - Имеет опыт написания и оформления аналитических отчетов, подготовки</p> |

| | | |
|--|---|---|
| | <p>при публичных выступлениях с применением современных средств и ориентируясь на потребности аудитории</p> | <p>презентаций по результатам собственной профессиональной деятельности в соответствии с принятыми правилами</p> <p>Д-1 - Демонстрирует навыки эффективной коммуникации при презентации результатов своей профессиональной деятельности</p> |
|--|---|---|

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Менеджмент в организации переводческого
процесса

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

| № п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|--------------|---------------------------------|---|------------------|------------------------|
| 1 | Пыркова Тамара Александровна | кандидат педагогических наук, без ученого звания | Доцент | иностраннных языков |

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

| Код раздела, темы | Раздел, тема дисциплины* | Содержание |
|-------------------|-----------------------------------|---|
| P1 | Введение | Объективные закономерности и тенденции развития управления. принятия решения. |
| P2 | Основы социального взаимодействия | Корпоративные социальные программы. Стимулирующая система заработной платы. Мотивация деятельности. Теории содержания мотивации. |
| P3 | Основы делового общения | Основные этапы процесса коммуникации. Основные элементы процесса коммуникации. Международное окружение, международная деятельность фирмы. |

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

| Направление воспитательной деятельности | Вид воспитательной деятельности | Технология воспитательной деятельности | Компетенция | Результаты обучения |
|---|---|---|--|---|
| Воспитание навыков жизнедеятельности в условиях глобальных вызовов и неопределенность | студенческое международное сотрудничество | Технология образования в сотрудничестве | УК-11 - Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях | У-3 - Анализировать структуру личного бюджета и определять направления его оптимизации с учетом |

| | | | | |
|----|--|--|-------------------|---|
| ей | | | жизнедеятельности | экономической ситуации Д-2 - Демонстрирует самостоятельность в поиске экономической информации, экономических решений; критическое мышление при оценке экономической ситуации, творческий подход к решению экономических задач |
|----|--|--|-------------------|---|

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Менеджмент в организации переводческого процесса

Электронные ресурсы (издания)

1. Белоусова, Л. А.; Бренд-менеджмент: конспекты лекций : курс лекций.; Уральский государственный технический университет, Екатеринбург; 2005; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39350> (Электронное издание)
2. Дресвянников, В. А.; Инновационный менеджмент : учебное пособие.; Издательство Пензенского института экономического развития и антикризисного управления; 2003; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39363> (Электронное издание)
3. Гольдштейн, Г. Я.; Стратегический инновационный менеджмент : учебное пособие.; Издательство ТРТУ, Таганрог; 2004; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=39372> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Гальчук, Л. М.; Основы кросс-культурной коммуникации и менеджмента: практический курс : учебное пособие для вузов по специальности "Теория и практика межкультурной коммуникации", "Международные отношения", "Мировая экономика", "Социально-культурный сервис и туризм".; Вузовский учебник, Москва; 2015 (3 экз.)
2. Друкер, П. Ф., Питер Ф., Макарова, Н. М.; Задачи менеджмента в XXI в.; Вильямс, Москва; 2003 (2 экз.)
3. Boone, L. E., Louis E.; Contemporary business communication; Prentice Hall, Upper Saddle River; 1997 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Он-лайн многоязычный словарь Российской ассоциации переводчиков www.multitran.ru
2. <http://corpus.leeds.ac.uk/> Национальный британский корпус английского языка
3. www.ruscorpus.ru Национальный корпус русского языка
4. [www/ americannationalcorpus.org/](http://www.americannationalcorpus.org/) Национальный американский корпус английского языка
5. ICAME Corpus Collection - <http://icame.uib.no/newcd.htm> Список сайтов национальных корпусов различных языков
6. Электронный образовательный ресурс BBC для изучающих английский язык: <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>
7. Электронный образовательный ресурс для изучающих английский язык: www.englishclub.com
8. Электронный образовательный ресурс банка веб-квестов: <http://webquest.org/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Менеджмент в организации переводческого процесса

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

| № п/п | Виды занятий | Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Перечень лицензионного программного обеспечения |
|-------|----------------------|---|--|
| 1 | Лекции | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет | Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES |
| 2 | Практические занятия | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов | Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES |

| | | | |
|---|---|---|--|
| | | <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> <p>Подключение к сети Интернет</p> | |
| 3 | Текущий контроль и промежуточная аттестация | <p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> | Не требуется |
| 4 | Самостоятельная работа студентов | <p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Подключение к сети Интернет</p> | Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES |
| 5 | Консультации | <p>Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов</p> <p>Рабочее место преподавателя</p> <p>Доска аудиторная</p> | Не требуется |